

Profil recherché

Le Directeur ou la Directrice artistique est issu.e du monde de la traduction, il/elle est traducteur.ice professionnel.le spécialisé.e dans le théâtre, et éventuellement linguiste, enseignant.e, metteur.se en scène, comédien.ne...

Il/elle conserve un lien étroit avec la pratique de la traduction.

Ses traductions ont été portées à la scène et éventuellement publiées.

Il/elle a expérimenté de façon active des collaborations avec des metteur.ses en scène (lecture, travail à la table, dramaturgie) lorsqu'une ou plusieurs de ses traductions ont été portées à la scène.

Il/elle a une connaissance approfondie du réseau théâtral français (théâtres, compagnies, festivals), et de celui de l'édition théâtrale.

Il/elle a de bons contacts avec le monde du théâtre du (des) pays dont il/elle traduit les pièces.

Il/elle connaît les principales institutions d'aides aux auteur.ices et aux traducteur.ices (lieux de résidence, dispositifs d'aides, de financement).

Il/elle a une bonne connaissance de l'état de l'enseignement de la traduction (et du théâtre en général) en France (Masters de traduction, de mise en scène, classes théâtre, écoles de théâtre...).

Il/elle a une bonne connaissance du répertoire de la MAV, de ses comités linguistiques et de ses activités.

Il/elle a à cœur la défense des droits moraux et patrimoniaux des traducteur.ices, à l'ère notamment de l'Intelligence Artificielle.

Description du poste

Sa mission est de promouvoir largement le répertoire de la MAV, le travail des traducteur.ices, membres de la MAV, et de contribuer à la vitalité des comités linguistiques.

Il/elle initie, en lien étroit avec l'équipe et en particulier la Secrétaire Générale, le programme artistique de la MAV. Pour cela :

- il/elle lit l'ensemble des dossiers de demande d'aides, participe activement à la réunion annuelle de la commission d'attribution d'aides, lit l'ensemble des pièces traduites dans le cadre d'une aide de la MAV (programme annuel + partenariats)
- il/elle noue des contacts avec des professionnel.les de la scène pour organiser des comités de lectures, des cycles de lectures, des rencontres, des débats, ou toute sorte d'événements assurant la promotion de la MAV et de la traduction théâtrale en général. Il/elle est susceptible, à cette fin, de se déplacer dans toute la France et à l'étranger.

- en lien avec des maisons d'éditions théâtrales, il/elle met en place des partenariats (artistiques, mais aussi financiers) dans le cadre de la publication de pièces inscrites au répertoire.
- il/elle répond aux sollicitations d'organismes étrangers (saisons culturelles, instituts culturels, fondations...) pour faire participer la MAV à des opérations de promotion.
- il/elle noue et entretient des contacts avec d'autres organismes (français, francophones ou étrangers) susceptibles de promouvoir la traduction théâtrale.
- il/elle est responsable éditorial de la revue en ligne *Sur le ring*, en lien avec le comité éditorial.

Il/elle veille à ce que les différents comités linguistiques soient actifs et prospecte en vue de créer ou réactiver des comités en souffrance. Il/elle participe activement à la recherche de nouveaux et nouvelles traducteur.ices.

Il/elle peut, ponctuellement, effectuer un travail d'accompagnement de processus de traductions de langues dites rares, pour des traducteur.ices novices.

Statut et rémunération

Poste à pourvoir le 1^{er} septembre 2026

Temps partiel, 56 heures de travail mensuel (poste à 40%)

Rémunération selon la convention collective des entreprises artistiques et culturelles.

Candidater

CV et lettre de motivation (3, 4 pages), évoquant le projet que le ou la candidat.e souhaite développer à la MAV

Candidature à envoyer à Mme la présidente, Christine Schmitt,
contact@maisonantoinevitez.com, avant le 23 mars 2026